

**À l'occasion du 50<sup>e</sup> anniversaire de l'Institut de Liturgie de l'Université Saint-Esprit de Kaslik (USEK) (1969-2019)**

**L'Institut de Liturgie et le Département des Sciences Syriaques et Antiochiennes de la Faculté des Sciences Religieuses et Orientales organisent une conférence internationale portant sur**

**Le patrimoine poétique et musical syriaque « Rîch Qolé رُيْحُ قَوْلَى – Beth-Gazo بَيْتْ جَزْوَ »**

**Du 2 au 4 mai 2019**

### **Organisation de la conférence**

L'Institut de Liturgie et le Département des Sciences Syriaques et Antiochiennes de la Faculté des Sciences Religieuses et Orientales – Université Saint-Esprit de Kaslik (USEK)

### **Argumentaire**

Les Églises syriaques, à travers leurs différentes branches et subdivisions, possèdent des trésors sous forme d'hymnes et de mélodies transmis oralement à travers la participation des générations successives aux prières, rites et célébrations liturgiques. Cependant, dû aux persécutions religieuses et à leur cortège d'émigration et de déplacements de population, ces Églises ont perdu une partie de leur patrimoine liturgique poétique et musical immatériel.

La présence des Églises syriaques dans plusieurs zones géographiques, culturelles et civilisationnelles les a poussées à interagir avec leur entourage et, par conséquent, à influencer et à être influencées par ces différentes régions, d'où l'émergence de mélodies variées pour le même texte d'un hymne syriaque donné et la multiplication des performances pour une même mélodie.

Les Églises syriaques sont fières d'avoir hérité d'un patrimoine musical et poétique porteur de la foi des ancêtres et incluant les doctrines et la spiritualité de l'Église. Parmi les pionniers de ces Églises, nous citons saint Éphrem le Syrien, saint Jacques de Saroug et Rabboula. Il convient de signaler que ces Églises prient et chantent toujours la majeure partie de ce patrimoine.

La compilation de tous ces hymnes dans un livre autrefois intitulé « Rîch Qolé رُيْحُ قَوْلَى » et, plus tard chez certains, « Beth-Gazo بَيْتْ جَزْوَ » constitue un processus d'éducation et d'archivage avant-gardiste. En effet, cette initiative s'est efforcée de préserver ces hymnes et mélodies en les classifiant sur le plan littéraire, poétique, liturgique et musical. Certains en ont réuni les textes et les ont classifiés selon leurs divisions poétiques ou leurs emplois liturgiques. D'autres ont procédé, vers la fin du XIX<sup>e</sup> siècle, à l'annotation musicale de ces hymnes à l'occidentale, d'où l'émergence de nombreux livres intitulés « Rîch Qolé رُيْحُ قَوْلَى » ou « Beth-Gazo بَيْتْ جَزْوَ », chacun comprenant une partie du patrimoine de l'une des Églises syriaques. Nous voilà désormais en présence de deux types de chaque : le premier recèle les divers textes d'hymnes ou, du moins, le premier vers dont le commencement a donné son nom à l'hymne en tant que tel, tandis que le second comprend l'annotation musicale à

l'occidentale des différentes mélodies syriaques en usage au sein d'une Église syriaque donnée.

La plupart des textes syriaques sont disponibles au sein de la majorité des Églises syriaques avec des différences minimales. Par contre, la plupart des mélodies musicales diffèrent d'une Église syriaque à une autre ou même d'une région à une autre étant donné que chacune est basée sur une tradition différente. À noter que le patrimoine oral, abstraction faite de son importance et de celle que revêtent ses différentes interprétations qui ne sauraient être cernées par une annotation quelconque, est impérativement sujet à certaines modulations dépendantes de l'humeur et des capacités vocales et artistiques du chanteur.

Partant de leur intérêt pour le patrimoine liturgique syriaque, lequel se manifeste à travers les multiples études et recherches académiques théologiques, liturgiques et historiques, l'Institut de Liturgie et le Département des Sciences Syriaques et Antiochiennes de la Faculté des Sciences Religieuses et Orientales à l'Université Saint-Esprit de Kaslik (USEK) ont le plaisir de lancer cet appel à communications en vue de participer à la conférence internationale portant sur le patrimoine poétique et musical des Églises syriaques, connu sous le nom de « Rîch Qolé رُيْحُ قَوْلَا » ou « Beth-Gazo بَيْتُ جَزَا ». L'objectif est de faire la lumière sur ce patrimoine et d'en illustrer la richesse et les caractéristiques d'une part et, d'autre part, de mener des recherches sur son évolution.

### **Objectifs de la conférence**

Partant des responsabilités de la Faculté sur le plan éducatif, académique et de recherche et sur ses objectifs relatifs à la recherche, l'enseignement et la préservation et la dissémination du patrimoine, et conformément aux objectifs de l'Université Saint-Esprit de Kaslik (USEK), la Faculté des Sciences Religieuses et Orientales entend éclairer la relation entre la liturgie et le patrimoine poétique et musical des Églises syriaques en abordant, entre autres, l'importance des textes poétiques dans la liturgie ainsi que leurs auteurs, leur historique et leur évolution, et celle des mélodies syriaques dans les célébrations liturgiques et leurs subdivisions et caractéristiques musicales et liturgiques.

### **Axes de la conférence**

- **Premier axe : « Rîch Qolé رُيْحُ قَوْلَا » ou « Beth-Gazo بَيْتُ جَزَا »**
  - définition de ces deux dénominations
  - historique de ces deux dénominations
  - authenticité et importance du patrimoine poétique et musical syriaque
- **Deuxième axe : le patrimoine poétique syriaque**
  - genres

- compilations manuscrites et versions imprimées
- traduction
- présence dans les rites syriaques actuels
- **Troisième axe : le patrimoine musical syriaque**
  - historique des annotations musicales au sein des Églises syriaques
  - « Beth-Gazo ܕܘܫܘܪܐ ܕܘܫܘܪܐ » de l'Église syriaque orthodoxe
  - « Beth-Gazo ܕܘܫܘܪܐ ܕܘܫܘܪܐ » de l'Église syriaque catholique
  - « Beth-Gazo ܕܘܫܘܪܐ ܕܘܫܘܪܐ » des Églises syro-malabare et syro-malankare en Inde
  - « Beth-Gazo ܕܘܫܘܪܐ ܕܘܫܘܪܐ » de l'Église assyrienne
  - « Beth-Gazo ܕܘܫܘܪܐ ܕܘܫܘܪܐ » de l'Église chaldéenne
  - « Rîch Qolé ܕܘܫܘܪܐ ܕܘܫܘܪܐ » de l'Église syriaque maronite
- **Quatrième axe : le rôle des « Rîch Qolé ܕܘܫܘܪܐ ܕܘܫܘܪܐ » et des « Beth-Gazo ܕܘܫܘܪܐ ܕܘܫܘܪܐ » dans la renaissance des Églises syriaques**
  - études portant sur le patrimoine poétique et musical syriaque
  - les Syriaques entre déplacement, émigration et préservation de leur patrimoine poétique et musical
  - les jeunes et le patrimoine syriaque à l'ère de la mondialisation
  - les traductions en langues étrangères du patrimoine poétique syriaque

### **Consignes pour la communication**

Toute personne souhaitant participer à la conférence est priée de remettre au Secrétariat de la conférence un abstract du sujet prévu qui doit s'inscrire dans l'un des quatre axes précités, et de remplir le formulaire d'inscription ci-joint en mentionnant son identité et son grade académique. La transmission de ces informations se fera avant le 15 mars 2019. Le Secrétariat de la conférence se chargera de relayer l'acceptation ou le rejet du sujet de recherche par le comité scientifique avant fin mars 2019. Les auteurs sont priés d'envoyer l'intégralité de leur intervention avant le 30 avril 2019.

Les organisateurs de la conférence se chargeront de l'hébergement (billets d'avion, résidence et transport pour la durée de la conférence) des auteurs dont les sujets ont été retenus uniquement.

La communication respectera les normes suivantes :

- La communication devra être rédigée en arabe, en français ou en anglais et l'auteur doit en attester l'originalité par écrit.
- Police de caractère : *Simplified Arabic* corps 14 pour le texte arabe ; *Times New Roman* corps 12 pour le texte latin ; corps 10 pour les notes de bas de page et corps 12 pour les références bibliographiques et les annexes.
- 20 000 à 25 000 signes au maximum (espaces, notes de bas de page et bibliographie comprises) ;
- La méthodologie d'usage pour les références bibliographiques est la suivante :
  - + **Ouvrages** : Nom de l'auteur (nom, prénom), titre de l'ouvrage (en italique), volume (si l'ouvrage est composé de plusieurs volumes), maison d'édition, lieu d'édition, année de publication, page ;
  - + **Revue et périodiques** : Nom de l'auteur, titre de l'article ou de la recherche (entre guillemets), titre de la revue ou du périodique, date, volume, numéro, page ;
  - + **Article extrait d'un ouvrage** (par ex. actes de colloque) : Nom de l'auteur, titre de l'article (entre guillemets), titre de l'ouvrage (en italique), volume (si l'ouvrage est composé de plusieurs volumes), éditeur, lieu d'édition, édition, année de publication, page ;
- Notes renvoyées en bas de page ;
- Noms propres en langue étrangère : les noms propres en langue étrangère dans le texte arabe doivent être écrits en arabe et suivis de leur translittération française ou anglaise ;
- Texte justifié et intertitres en gras ;
- Citations en italique.

L'intervention sera envoyée au Secrétariat de la conférence en format Word ou PDF.

- Date limite de transmission du texte intégral sous peine d'annulation de l'invitation : le 30 avril 2019
- Temps imparti à l'intervention : 20 minutes

### **Comité scientifique**

R. P. Abbé Youhanna Tabet  
R. P. Youssef Tannous  
R. P. Abdo Badwi  
R. P. Ziad Sacre  
R. P. Joseph Obeid

**Secrétariat de la conférence**

M<sup>me</sup> Lana Kamel : lanakamel@usek.edu.lb // +961 9 600724

**Adresse postale**

Faculté des Sciences Religieuses et Orientales, Université Saint-Esprit de Kaslik, B.P. 446,  
Jounieh – Liban

**Site Web**

[usek.edu.lb](http://usek.edu.lb)